

(نظم کا مرکزی خیال)

اس خوبصورت گیت میں شاعر نے قدرت کے ساتھ اپنے گہرے تعلق کو بیان کیا ہے کہ کائنات میں تمام نظارے صرف انسان کی راحت اور خوشی کے لیے پیدا کیے گئے ہیں۔ شاعر علامتی طور پر دنیا کی تمام رعنائیوں کو انسانی خوشی کا مرکز قرار دیتا ہے کیونکہ آسمان، ستارے، چاند، سرسبز میدان، سمندر، بارش، برف اور تمام قدرت کے شاہکار انسان کو زندگی میں اطمینان بخشتے ہیں۔

(Text & Explanation)

(بامحاورہ اردو ترجمہ)

Reference

These lines have been taken from the poem "The Delight Song" written by N. Scott Momaday.

Context

The poem expresses the feelings of ecstasy when Man finds himself align with nature and universe. Man desires to enjoy and live a contented life.

(Lines 1-6)

I am a feather on the bright sky

میں روشن آسمان پر ایک پنکھ ہوں۔

I am the blue horse that runs in the plain

میں میدان میں دوڑتا ہوا اک نیلا گھوڑا ہوں۔

I am the fish that rolls, shining, in the water

میں پانی میں لوٹی ہوئی اک چمکتی پھلی ہوں

I am the shadow that follow a child

میں بچے کا تعاقب کرتی اک پرچھائی ہوں

I am the evening light, the luster of meadows

میں سبزہ زاروں کی چمک دمک، شام کی شفقت ہوں۔

I am the eagle playing with the wind

میں ہوا میں کھیلتا ہوا عقاب ہوں۔

Explanation

The poet shares his happy feelings when he finds himself in complete harmony with different objects of nature. These natural objects gratify and enhance his optimistic sensations. In extreme joy, he feels himself like a feather flying in the sky. He feels himself like a blue horse that runs in the plain. He also feels himself like a fish that rolls and shines in the water. Then he feels himself like a shadow that follows a child. He feels himself the evening light, the brightness of meadows and eagle playing with the wind. Infact the poet has used the metaphore of all the natural things that we find all around us. All these natural objects and their strong relation with the poet manifest that his life is carefree. The use of metaphors have enhanced the impression and the feelings of the poet about joy and nature.

(Lines 7-14)

I am a cluster of bright beads

میں اچھے موتیوں کی اک مالا ہوں۔

I am the farthest star

میں بلندی کا تارا ہوں۔

I am the cold of the dawn

میں صبح سویرے کی خشکی ہوں۔

I am the roaring of the rain

میں بارش کی (برستی) آواز ہوں۔

I am the glitter on the crust of the snow

میں برف کی بیرونی پرست کی چمک ہوں۔

I am the long track of the moon in a lake

میں جھیل میں چمکتا ہوا چاندی کا طویل راستہ ہوں۔

I am the flame of four colours

میں چار رنگی شعلہ ہوں۔

I am the whole dream of these things

میں ان تمام اشیاء کا اک مکمل خواب ہوں۔

Explanation

In these lines, the poet ascertains his presence amidst different natural objects. He feels jubilation when he feels himself like a cluster of shining beads. Then he considers himself a distant star. He further feels himself the cold of the dawn, musical sound of rain, shine on the crust of the snow, long track of the moon in a lake and flame of four colours that depict variety of life. Finally he feels himself a dream of all these things. His friendly relation with nature has made his life easy and carefree. Actually, he wants to teach us the lesson of good relation with all. He also wants to say that we must be optimistic.

(Lines 15-20)

You see, I am alive, I am alive

آپ دیکھتے ہیں (کہ) میں زندہ ہوں، زندہ ہوں۔

I stand in good relation to the earth

میرا زمین سے اچھا تعلق ہے۔

I stand in good relation to the lords

دیوتاؤں کے ساتھ (بھی) میرے اچھے تعلقات ہیں۔

I stand in good relation to all that is beautiful

میرا ہر خوبصورت شے سے اچھا تعلق ہے۔

I stand in good relation to all that is fruitful

میرا تمام مفید چیزوں سے اچھا تعلق ہے۔

You see, I am alive, I am alive.

آپ دیکھیں، میں زندہ ہوں، میں زندہ ہوں۔

Explanation

The poet concludes the poem with a message of establishing good relations with nature. He is of the opinion that we can live a happy and peaceful life if we utilize our mental and physical energies in positive things. Our good relation with the earth, human beings, and eye-catching natural objects can lay the foundation of a calm and fruitfull life. It is a universal message. Positive attitude towards life can transform the dream of the poet into reality.